Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spójrz, ja kładę dziś przed wami błogosławieństwo i przekleństwo.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spójrzcie, oto kładę dziś przed wami błogosławieństwo i przekleństwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto dziś kładę przed wami błogosławieństwo i przekleństwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto, ja dziś wam przedkładam błogosławieństwo, i przeklęstwo; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto kładę przed oczy wasze dziś błogosławieństwo i przeklęctwo: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widzicie, ja kładę dziś przed wami błogosławieństwo i przekleństwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto ja kładę dziś przed wami błogosławieństwo i przekleństwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spójrz! Dziś daję wam błogosławieństwo i przekleństwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Patrzcie! Oto dziś kładę przed wami błogosławieństwo i przekleństwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrz! Oto przedstawiam wam dziś błogosławieństwo i przekleństwo. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Patrz, kładę przed tobą dzisiaj błogosławieństwo i przekleństwo.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось я даю перед вами сьогодні благословення і прокляття, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto przedstawiam wam dzisiaj błogosławieństwo i przekleństwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto kładę dzisiaj przed wami błogosławieństwo i przekleństwo: |

1. 1) błogosławieństwo i przekleństwo, ּוקְלָלָהּבְרָכָה (beracha h uqelala h), należy do każdej znanej umowy starożytności, <x>50 11:26</x>L. [↑](#footnote-ref-2)